



Rompen barrera lingüística

Por Grupo Reforma/EFE

■ Barcelona, España (17 julio 2004).- Miniordenadores capaces de cambiar signos del chino al inglés o de traducir simultáneamente una conversación entre el médico y el paciente, y mesas capaces de desglosar un seminario de varios días, fueron algunos de los proyectos tecnológicos presentados ayer en el Fórum Universal de las Culturas, con los que científicos europeos, estadounidenses y chinos buscan romper las barreras lingüísticas y culturales.

"Aún no son productos perfectos, sino prototipos, pero son una muestra de lo que podemos esperar del futuro", dijo el profesor de la universidad de Karlsruhe (Alemania), Alex Waibel.

Se trata de objetos, señaló el científico, que permiten la comunicación entre los pueblos, y en un mundo plagado de información, ayudan a las personas a discernir los datos que les son necesarios y eliminar el resto.

"Estas innovaciones marcan un hito de cara al futuro para facilitar la comunicación entre la gente y culturas a través de la tecnología", apuntó.

Uno de los inventos, que requirieron tres años de trabajos, fue una mesa "aumentada para la interacción multicultural", que permite el acceso a toda la información audiovisual recogida, por ejemplo, durante un seminario que previamente haya sido grabado por un sistema de cámaras inteligente.

Esta invención posibilita que los usuarios accedan a una información precisa sobre el seminario, las ponencias o los participantes mediante gestos multimodales, que combinan voz y señalización.

La otra novedad presentada fue un traductor de símbolos, implementado en una Palm o Asistente Personal Digital, que permite tomar fotos de una señal en chino, por ejemplo, y traduce su significado por escrito o a través de voz. También se mostró una versión de Palm diseñada para ayudar a que los millones de hispanos residentes en Estados Unidos que no hablan inglés puedan comunicarse con los médicos de ese país.

Según los inventores, este sistema permite a la persona ir a la consulta del médico con el miniordenador, hablar en su idioma y recibir las respuestas del médico, que se expresa en inglés, también en español.